

**MINISTRY OF LABOUR  
ENGLISH-FRENCH GLOSSARY**

**LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS  
DU MINISTÈRE DU TRAVAIL**



**NOVEMBER 2007/NOVEMBRE 2007**

**Produced by:**

**Communications and Marketing Branch, Ministry of Labour  
in cooperation with  
Terminology Unit, Government Translation Service,  
Ministry of Government Services**

**Compilé par :**

**la Direction des communications et du marketing du  
ministère du Travail  
en collaboration avec  
l'Unité de terminologie, Service de traduction du gouvernement,  
ministère des Services gouvernementaux**

This page intentionally left blank /  
Cette page est laissée vierge intentionnellement.

## Introduction

The glossary contains a list of close to 600 English terms, compiled alphabetically, along with their French equivalents. The list includes terms associated directly or indirectly with the Ministry of Labour, including vocabulary related to employment standards and occupational health and safety. It also contains all the titles of acts administered by the Ministry and some key terms from these acts. To prepare this glossary, we have selected the most relevant entries from the *Lexicon of the Ministry of Labour*, published in December 1991. These entries were then reviewed and merged with key labour-related terms selected from the Government Translation Service internal terminology database and new vocabulary provided by the Communications and Marketing Branch of the Ministry. We would like to thank Lionel Tona, French Language Services Coordinator and Translator at the Branch, for providing us with the new vocabulary.

Please note that the glossary is a working document and, consequently, users should verify the appropriateness of the French equivalents in relation to their text.

Although the glossary includes a few official names of non-governmental organizations in the field of labour, it does not include Ontario government official names (names of ministries and their organizational units, names of agencies, boards, commissions as well as program names and position titles). To find the French equivalents of official government names, please search the main database of the ONTERM website at <http://www.onterm.gov.on.ca/searchtempl.asp>.

Users are invited to address general comments or inquiries to the Government Translation Service Terminology Hotline at 416 327-2723 or the Communications and Marketing Branch of the Ministry at 416 326-7393 or 416 326-1407.

## Introduction

Ce lexique comporte une liste de près de 600 entrées anglaises, compilées alphabétiquement et accompagnées de leurs équivalents français. Cette liste renferme des termes se rapportant directement ou indirectement au ministère du Travail, principalement dans les domaines des normes d'emploi et de la santé et de la sécurité au travail. La liste comporte aussi tous les titres de lois administrées par le ministère ainsi que des termes clés provenant de ces lois. Dans le cadre de l'élaboration du lexique, nous avons choisi les entrées les plus pertinentes du *Lexique du ministère du Travail*, publié en décembre 1991. Nous avons ensuite revu ces entrées et les avons combiné aux termes du domaine du travail provenant de la base de terminologie interne du Service de traduction du gouvernement et au nouveau vocabulaire fourni par la Direction des communications et du marketing du ministère. À cet effet, nous aimerions remercier sincèrement Lionel Tona, coordonnateur des services en français et traducteur à la Direction, de nous avoir transmis ce nouveau vocabulaire.

Comme ce lexique constitue un document de travail, veuillez vérifier la pertinence des équivalents français proposés en fonction du contexte précis de votre texte.

Bien que ce document ne contienne que quelques appellations officielles d'organismes non gouvernementaux du domaine du travail, il ne renferme pas d'appellations officielles du gouvernement de l'Ontario (noms des ministères et de leurs unités organisationnelles, noms d'organismes, de conseils et de commissions, noms de programmes et titres de poste). Pour trouver les équivalents français des appellations officielles du gouvernement, veuillez interroger la base principale du site ONTERM à l'adresse suivante :  
[http://www.onterm.gov.on.ca/searchtempl\\_f.asp](http://www.onterm.gov.on.ca/searchtempl_f.asp).

Nous invitons les utilisateurs à transmettre tout commentaire ou suggestion concernant ce lexique à l'Unité de terminologie du Service de traduction du gouvernement en composant le 416 327-2723 ou à la Direction des communications et du marketing du ministère en composant le 416 326-7393 ou le 416 326-1407.

**Ministry of Labour English-French Glossary /  
Lexique anglais-français du ministère du Travail**

accident frequency rate	taux [m] de fréquence des accidents (du travail)
accident investigation	enquête [f] d'accident
accident prevention	prévention [f] des accidents
accident proneness	prédisposition [f] aux accidents
accident severity rate	taux [m] de gravité des accidents (du travail)
accident susceptibility	prédisposition [f] aux accidents
accredited employers' organization	association [f] patronale accréditée
ACGIH (American Conference of Governmental Industrial Hygienists)	ACGIH (American Conference of Governmental Industrial Hygienists)
action level	seuil [m] d'intervention
acute (toxic) effect	effet [m] (toxique) aigu
adjudication	décision [f] arbitrale sentence [f] arbitrale
advancement ( <i>of career</i> )	avancement [m] promotion [f]
age discrimination	discrimination [f] fondée sur l'âge
air line breathing apparatus	appareil [m] (respiratoire) à adduction d'air respirateur [m] à adduction d'air
air line respirator	appareil [m] respiratoire à adduction d'air respirateur [m] à adduction d'air
air sampling method	méthode [f] de prélèvement de l'air
<i>Ambulance Services Collective Bargaining Act, 2001</i>	<i>Loi de 2001 sur la négociation collective dans les services d'ambulance</i>
American Conference of Governmental Industrial Hygienists (ACGIH)	American Conference of Governmental Industrial Hygienists (ACGIH)
anatomical	anatomique [adj]
anatomy	anatomie [f]
annual leave	congé [m] annuel vacances [f pl] (annuelles)
annual salary	traitement [m] annuel salaire [m] annuel

annual vacation	congé [m] annuel vacances [f pl] (annuelles)
anthropometric	anthropométrique [adj]
anthropometry	anthropométrie [f]
application for certification (used by Ontario Labour Relations Board)	requête [f] en accréditation
application for permit	demande [f] de permis demande [f] de licence
appointment	nomination [f]
apprenticeship	apprentissage [m]
arbitration	arbitrage [m]
arbitration award	décision [f] arbitrale sentence [f] arbitrale
arbitrator	arbitre [m ou f]
assessment for hazardous materials	évaluation [f] en vue d'identifier les matériaux dangereux
auto-ignition temperature	température [f] d'auto-ignition
automobile manufacturing (used in the Ontario Regulation 502/06 under the Employment Standards Act, 2000)	construction [f] automobile
automobile marshalling (used in the Ontario Regulation 502/06 under the Employment Standards Act, 2000)	triage [m] d'automobiles
automobile parts manufacturing (used in the Ontario Regulation 502/06 under the Employment Standards Act, 2000)	fabrication [f] de pièces d'automobiles
automobile parts warehousing (used in the Ontario Regulation 502/06 under the Employment Standards Act, 2000)	entreposage [m] de pièces d'automobiles
average hourly rate	taux [m] horaire moyen
average industrial wage	salaire [m] moyen dans l'industrie
average salary	salaire [m] moyen
average wage	salaire [m] moyen
back pain	lombalgie [f]
back pay	salaire [m] rétroactif

*Back to School (Toronto Catholic Elementary) and Education and Provincial Schools Negotiations Amendment Act, 2003*

*Loi de 2003 prévoyant le retour à l'école (secteur élémentaire du conseil catholique de Toronto) et modifiant la Loi sur l'éducation et la Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales*

*Back to School Act (Hamilton-Wentworth District School Board), 2000*

*Loi de 2000 sur le retour à l'école (Hamilton-Wentworth District School Board)*

*Back to School Act (Simcoe Muskoka Catholic District School Board), 2002*

*Loi de 2002 sur le retour à l'école (Simcoe Muskoka Catholic District School Board)*

*Back to School Act (Toronto and Windsor)*

*Loi de 2001 sur le retour à l'école (Toronto et Windsor)*

back-to-work agreement

protocole [m] de retour au travail

bargaining agent

agent [m] négociateur; agente [f] négociatrice

bargaining right

droit [m] de négociation

bargaining unit

unité [f] de négociation

benefit

avantage [m] social  
indemnité [f]  
prestation [f]

benefit accrual

accumulation [f] des prestations

benefit entitlement

droit [m] aux prestations

benefit plan

régime [m] d'avantages sociaux

bereavement leave

congé [m] de deuil  
congé [m] pour décès

biological agent

agent [m] biologique

biological safety cabinet

enceinte [f] de biosécurité  
enceinte [f] de sécurité biologique

biomechanics

biomécanique [n f]

bipartite disability management program

programme [m] bipartite d'encadrement de l'invalidité

board and lodging

gîte [m] et couvert [m]  
logement [m] et repas [m]

board of arbitration

comité [m] d'arbitrage

boiling point

point [m] d'ébullition

bona fide occupational requirements

exigences [f pl] professionnelles justifiées

bonus

boni [m]  
gratification [f]  
prime [f]

Boxing Day	lendemain [m] de Noël le 26 décembre
building services (used in the Employment Standards Act, 2000)	services [m pl] de gestion d'immeubles
building services provider (used in the Ontario Regulation 287/01 under the Employment Standards Act, 2000)	fournisseur [m] de services de gestion d'immeubles
business agent	agent [m] d'affaires syndical; agente [f] d'affaires syndicale
C (ceiling value)	teneur [f] plafond valeur [f] plafond
calendar day	jour [m] civil
calendar month	mois [m] civil
calendar year	année [f] civile
Canada Day	fête [f] du Canada
carcinogenic effect	effet [m] cancérogène
case description	exposé [m] du cas
casual worker	employé [m] occasionnel; employée [f] occasionnelle occasionnel [m]; occasionnelle [f]
ceiling exposure value (CEV) see: occupational exposure limits (OELs)	
ceiling value (C)	teneur [f] plafond valeur [f] plafond
certificate of appointment	acte [m] de nomination certificat [m] de nomination
certificate of test	certificat [m] d'essai
certification (union)	accréditation [f]
cessation of work	arrêt [m] de travail
CEV (ceiling exposure value) see: occupational exposure limits (OELs)	
check-off (of union dues)	retenue [f]
Christmas Day	jour [m] de Noël Noël [m]
chronic (toxic) effect	effet [m] (toxique) chronique
chronic pain disability	invalidité [f] attribuable à la douleur

*City of Toronto Labour Disputes Resolution Act, 2002*

*Loi de 2002 sur le règlement des conflits de travail à la  
cité de Toronto*

claim (for benefits) ( <i>workers compensation</i> )	demande [f] de prestations
claim ( <i>for violation of the Employment Standards Act, such as unpaid wages</i> )	réclamation [f]
claims adjudication	indemnisation [f]
claims board	commission [f] des demandes
closed union	syndicat [m] fermé
code of professionalism	code [m] de conduite professionnelle
collective agreement	convention [f] collective
collective bargaining	négociation [f] collective
community clinic	clinique [f] communautaire
community legal clinic	clinique [f] juridique communautaire
compensation	dédommagement [m] indemnisation [f] indemnité [f]
compensation ( <i>salary</i> )	rémunération [f]
compensation payment	paiement [m] d'indemnité versement [m] d'indemnisation
compensatory holiday	congé [m] compensatoire
compensatory leave	congé [m] compensatoire
competent person	personne [f] compétente
compliance order	ordonnance [f] de conformité
compressed work week	semaine [f] de travail comprimée
compression allocation ( <i>used in the context of pay equity</i> )	indemnité [f] de compression
compression allowance ( <i>used in the context of pay equity</i> )	indemnité [f] de compression
concentration of components	concentration [f] des composants
conditions of employment	conditions [f pl] d'embauche conditions [f pl] d'emploi conditions [f pl] de travail
confidential business information	renseignements [m pl] confidentiels

confined space	espace [m] clos espace [m] confiné milieu [m] clos
construction employee	employé [m] de la construction; employée [f] de la construction
construction industry	industrie [f] de la construction
constructor's duties	devoirs [m pl] du constructeur
continuity of employment	continuité [f] de l'emploi
continuous operation	exploitation [f] à fonctionnement ininterrompu
contract employee	contractuel [m]; contractuelle [f] employé [m] temporaire; employée [f] temporaire
contract of employment	contrat [m] de travail
contract of service	contrat [m] de travail
contracting out	impartition [f] sous-traitance [f]
contribution	cotisation [f]
controlled product	produit [m] contrôlé
convention <i>(used in the Ontario Regulation 160/05 under the Employment Standards Act, 2000)</i>	congrès [m]
corporation	corporation [f] personne [f] morale société [f]
cost-of-living increase	augmentation [f] en fonction du coût de la vie
critical injury	blessure [f] critique
<i>Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993</i>	<i>Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne</i>
damages	dommages-intérêts [m pl]
declared emergency leave	congé [m] pour situation d'urgence déclarée
defined industry <i>(used in various regulations under the Employment Standards Act, 2000)</i>	industrie [f] définie
dependant dependent	personne [f] à charge
dependent child	enfant [m ou f] à charge
dependent spouse	conjoint [m] à charge; conjointe [f] à charge

deputy presiding officer ( <i>term designating a member of the Pay Equity Hearings Tribunal</i> )	vice-président [m]; vice-présidente [f]
designated employee	employé [m] désigné; employée [f] désignée
designated substance	substance [f] désignée
disability benefit plan	régime [m] de prestations d'invalidité
dismissal	congédiement [m]
displaced worker	employé [m] déplacé; employée [f] déplacée travailleur [m] déplacé; travailleuse [f] déplacée
dispute ( <i>labour</i> )	conflit [m] de travail différend [m]
dispute resolution	règlement [m] des différends
domestic worker	domestique [m ou f] travailleur [m] domestique; travailleuse [f] domestique
dues ( <i>union</i> )	cotisations [f pl] syndicales
dustproof container	contenant [m] étanche à la poussière
EAR (Exposure Assessment Report)	REE (Rapport [m] d'évaluation de l'exposition)
ear cups	casque [m] antibruit serre-tête [m] antibruit
ear muffs	casque [m] antibruit serre-tête [m] antibruit
early retirement	préretraite [f] retraite [f] anticipée
earning ceiling	maximum [m] des gains ouvrant droit à pension salaire [m] plafond
earplug	bouchon [m] d'oreille
eating period	pause-repas [f] temps [m] de repas
economic loss	perte [f] économique
education leave	congé [m] d'études
education officer	agent [m] de formation; agente [f] de formation
EI (employment insurance)	AE; a.-e. (assurance-emploi [f])
elect-to-work employee	employé [m] qui a le choix de travailler ou non; employée [f] qui a le choix de travailler ou non
eligibility requirement	condition [f] d'admissibilité

emergency breathing equipment	appareil [m] respiratoire d'urgence
employee	employé [m]; employée [f]
employee association	association [f] d'employés
employee benefits	avantages [m pl] sociaux
employee organization	association [f] d'employés
employer	employeur [m]; employeuse [f]
employer's duties	devoirs [m pl] de l'employeur
employers' organization; employer organization	association [f] d'employeurs association [f] patronale
<i>Employing Young Workers: Tips for Employers (document title)</i>	<i>Jeunes au travail : Conseils aux employeurs</i>
<i>Employing Young Workers: Tips for Supervisors (document title)</i>	<i>Jeunes au travail : Conseils aux superviseurs</i>
employment benefit	prestation [f] d'assurance-emploi
employment contract	contrat [m] de travail
employment date	date [f] d'engagement date [f] d'entrée en fonction
employment equity	équité [f] en matière d'emploi
employment insurance (EI)	assurance-emploi [f] (AE; a.-e.)
employment practices operations	gestion [f] des pratiques d'emploi
employment standard	norme [f] d'emploi
<i>Employment Standards Act, 2000</i>	<i>Loi de 2000 sur les normes d'emploi</i>
employment standards fact sheet	feuille [f] de renseignements sur les normes d'emploi
enclosed space	espace [m] clos espace [m] confiné milieu [m] clos
engineering field survey	enquête [f] technique sur place
equal employment opportunity	égalité [f] d'accès à l'emploi égalité [f] des chances d'emploi
equal pay for equal work	à travail égal, salaire [m] égal
ergonomics	ergonomie [f]
evaporation rate	taux [m] d'évaporation
explosivity	explosibilité [f]

Exposure Assessment Report (EAR)	Rapport [m] d'évaluation de l'exposition (REE)
exposure by contact	exposition [f] par contact (avec l'organisme)
exposure limit	limite [f] d'exposition
fact-finding	enquête [f]
fact-finding board	commission [f] d'enquête commission [f] d'enquête factuelle
fair employment practice	pratique [f] loyale en matière d'emploi
fair labour practice	pratique [f] loyale en matière d'emploi
fair wage rate	taux [m] de salaire équitable
<i>Fairness for Parents and Employees Act (Teachers' Withdrawal of Services), 1997</i>	<i>Loi de 1997 sur le traitement équitable des parents et des employés (retrait de services par les enseignants)</i>
<i>Fairness is a Two-Way Street Act (Construction Labour Mobility), 1999 (repealed)</i>	<i>Loi de 1999 portant que la justice n'est pas à sens unique (mobilité de la main-d'oeuvre dans l'industrie de la construction)</i>
Family Day	jour [m] de la Famille
family medical leave	congé [m] familial pour raison médicale
fatality	accident [m] mortel
female job class	catégorie [f] d'emplois à prédominance féminine
field investigation report	rapport [m] d'enquête effectué sur le terrain
field operation activities	activités [f pl] sur le terrain opérations [f pl] sur le terrain
field supervisor	superviseur [m] régional; superviseuse [f] régionale
field survey	enquête [f] sur le terrain
fire damper	registre [m] coupe-feu
fire door	porte [f] pare-feu
fire extinguishing equipment	matériel [m] de lutte contre le feu
fire prevention	prévention [f] des incendies
<i>Fire Protection and Prevention Act, 1997</i>	<i>Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie</i>
first aid	premiers soins [m pl] secourisme [m]
fixed schedule	horaire [m] fixe

flammability	inflammabilité [f]
flammable liquid	liquide [f] inflammable
flash point	point [m] d'éclair
flexible hours of work	horaire [m] flexible horaire [m] variable
flexible working hours	horaire [m] flexible horaire [m] variable
flexitime	horaire [m] flexible horaire [m] variable
former employee	ancien employé [m]; ancienne employée [f]
forthwith order	ordre [m] de se conformer immédiatement
freedom of information	accès [m] à l'information
freezing point	point [m] de congélation
fringe benefit(s)	avantages [m pl] sociaux
fugitive emission	émission [f] fugitive
full employment	plein emploi [m]
full-time employment	emploi [m] à plein temps emploi [m] à temps plein travail [m] à plein temps travail [m] à temps plein
full-time job	emploi [m] à plein temps emploi [m] à temps plein travail [m] à plein temps travail [m] à temps plein
fumes	fumée [f]
fur industry <i>(used in the Ontario Regulation 291/01 under the Employment Standards Act, 2000)</i>	industrie [f] de la fourrure
future loss of earnings	perte [f] de gains futurs
gender-neutral comparison system / gender neutral comparison system (GNCS) <i>(system used by employers to compare the value of work performed by female and male job classes in order to determine if there is pay equity for the female job classes)</i>	système [m] non sexiste de comparaison (SNSC) système [m] non sexiste de comparaison des emplois (SNSC)
GNCS (gender-neutral comparison system)	SNSC (système [m] non sexiste de comparaison)
Good Friday	Vendredi [m] saint

granulometry	granulométrie [f]
grievance	grief [m]
grievance rights	droits [m pl] en matière de grief
half-facepiece respirator	demi-masque [m] demi-masque [m] respiratoire
half-mask facepiece	demi-masque [m] demi-masque [m] respiratoire
half-mask respirator	demi-masque [m] demi-masque [m] respiratoire
hard hat	casque [m] antichoc casque [m] de protection casque [m] de sécurité
hazard pay	indemnité [f] de risque
hazardous agent	agent [m] dangereux substance [f] dangereuse
hazardous material	agent [m] dangereux substance [f] dangereuse
hazardous occupation	emploi [m] dangereux
hazardous physical agent	agent [m] physique dangereux
hazardous substance	substance [f] dangereuse
hazardous waste	déchets [m] dangereux
health and safety representative	délégué [m] à la santé et à la sécurité; déléguée [f] à la santé et à la sécurité
health benefit plan	régime [m] de prestations de maladie
health hazard	danger [m] pour la santé risque [m] sanitaire
heat stress ( <i>thermal stress</i> )	contrainte [f] thermique
heat stress ( <i>employee</i> )	stress [m] dû à la chaleur
holiday pay	salaire [m] pour un jour férié
holiday with pay	congé [m] légal jour [m] férié payé
homemaker	aide [m] familial; aide [f] familiale
home worker homeworker	travailleur [m] à domicile; travailleuse [f] à domicile

*Hospital Labour Disputes Arbitration Act*

*Loi sur l'arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux*

hourly rate	taux [m] horaire
hourly wage rate	taux [m] horaire
hours of operation	heures [f pl] d'ouverture heures [f pl] d'exploitation
hours of work (e.g., 7.5 hours of work/day; 35 hours of work/week)	durée [f] du travail heures [f pl] de travail (heures de travail est utilisé dans la Loi de 2000 sur les normes d'emploi)
incompatibility	incompatibilité [f]
indefinite lay-off	mise [f] à pied pour une durée indéterminée
indoor air quality	qualité [f] de l'air à l'intérieur des bâtiments
industrial establishment	établissement [m] industriel
industrial hygiene	hygiène [f] du travail hygiène [f] industrielle
industrial hygiene testing	essais [m pl] relatifs à l'hygiène du travail
industrial safety	sécurité [f] au travail
information technology professional (used in the Ontario Regulation 285/01 under the Employment Standards Act, 2000)	professionnel [m] en technologie de l'information; professionnelle [f] en technologie de l'information
injured worker	travailleur [m] blessé; travailleuse [f] blessée
injury frequency rate	taux [m] de fréquence des accidents (du travail)
injury severity rate	taux [m] de gravité des accidents (du travail)
instruction and training	cours [m] de formation
internal responsibility system	système [m] de responsabilité interne
investigations officer	chargé [m] d'enquêtes; chargée [f] d'enquêtes enquêteur [m]; enquêteuse [f]
investigator	enquêteur [m]; enquêteuse [f]
ionizing radiation	rayonnement [m] ionisant
job analysis	analyse [f] des emplois
job classification (used in the context of pay equity)	classification [f] des emplois
job description	description [f] d'emploi description [f] de tâches

job requirement	qualification [f] requise
job rotation	rotation [f] d'emplois
job safety training	formation [f] à la sécurité au travail
job security	sécurité [f] d'emploi
job training	formation [f] professionnelle
job-to-job method of comparison	méthode [f] de comparaison d'un emploi à l'autre
joint health and safety committee	comité [m] mixte sur la santé et la sécurité
joint labour management participation	participation [f] mixte des travailleurs et de l'entreprise
laboratory sample	échantillon [m] pour laboratoire
labour adjustment policy	politique [f] de reconversion de la main-d'oeuvre
Labour Day	fête [f] du Travail
labour dispute	conflit [m] de travail différend [m]
labour force	main-d'oeuvre [f] population [f] active
labour market	marché [m] du travail
labour organization	syndicat [f]
<i>Labour Relations Act, 1995</i>	<i>Loi de 1995 sur les relations de travail</i>
labour representative	délégué [m] des travailleurs; déléguée [f] des travailleurs représentant [m] syndical; représentante [f] syndicale
labour standards	normes [f pl] du travail
labour union	syndicat [m]
labour-management committee	comité [m] patronal-ouvrier comité [m] patronal- syndical
labour-management cooperation	coopération [f] patronale-syndicale
labour-management relations	relations [f pl] patronales- syndicales
lay-off ( <i>permanent</i> )	licenciement [m]
lay-off ( <i>temporary</i> ) ( <i>"lay-off" may be used to mean either permanent or temporary lay-off. However, in the Employment Standards Act 2000, there is a clear distinction between the two concepts in English: a "permanent lay-off" is always referred to as "termination", while the term "lay-off" is consistently used as a short form for "temporary lay-off"</i> )	mise à pied [f]

LC50 (lethal concentration 50)	CL50 (concentration [f] létale 50)
LD50 (lethal dose 50)	DL50 (dose [f] létale 50)
leave for family reasons	congé [m] pour raisons de famille congé [m] pour raisons familiales
leave for family responsibilities	congé [m] pour raisons de famille congé [m] pour raisons familiales
leave for personal reasons	congé [m] pour convenance personnelle congé [m] pour raisons personnelles
leave of absence	absence [f] autorisée
leave of absence for personal reasons	congé [m] pour convenance personnelle congé [m] pour raisons personnelles
length of service	états [m pl] de service
lethal concentration 50 (LC50)	concentration [f] létale 50 (CL 50)
lethal dose 50 (LD50)	dose [f] létale 50 (DL50)
life insurance plan	régime [m] d'assurance-vie
lie detector test	test [m] du détecteur de mensonges
live performance <i>(used in the Ontario Regulation 160/05 under the Employment Standards Act, 2000)</i>	représentation [f] en direct
lockout <i>(in the context of labour relations)</i>	lock-out [m] lockout [m]
lockout procedure <i>(for machines)</i>	procédure [f] de verrouillage
long-term disability benefit plan	régime [m] de prestations d'invalidité de longue durée
loss of future earnings	perte [f] de gains futurs
loss of wages	perte [f] de salaire
lost-time injury (LTI)	lésion [f] avec interruption de travail (LIT)
lost-time injury rate	taux [m] de lésion avec interruption de travail
lower explosive limit	limite [f] inférieure d'explosibilité limite [f] inférieure d'inflammabilité
lower flammable limit	limite [f] inférieure d'explosibilité limite [f] inférieure d'inflammabilité
LTI (lost-time injury)	LIT (lésion [f] avec interruption de travail)
MAC (maximum acceptable concentration)	CMA (concentration [f] maximale admissible)

male job class	catégorie [f] d'emploi à prédominance masculine
management and labour representatives	représentants [m pl] syndicaux et patronaux représentantes [f pl] syndicales et patronales
management representative	représentant [m] patronal; représentante [f] patronale
management rights	droits [m pl] de la direction droits [m pl] de l'employeur
mandatory retirement	retraite [f] obligatoire
marital status	état [m] civil état [m] matrimonial
marriage leave	congé [m] de mariage
material safety data sheet (MSDS)	feuille [f] de données sur la sûreté des matériaux fiche [f] signalétique
maternity leave	congé [m] de maternité
maternity leave after delivery	congé [m] postnatal
maternity leave before delivery	congé [m] prénatal
maximum acceptable concentration (MAC)	concentration [f] maximale admissible (CMA)
maximum allowable concentration (MAC)	concentration [f] maximale admissible (CMA)
maximum pensionable earnings	maximum [m] des gains ouvrant droit à pension salaire [m] plafond
maximum permissible concentration (MAC)	concentration [f] maximale admissible (CMA)
maximum permissible limit	limite [f] maximale acceptable permise
maximum tolerated dose	dose [f] maximale tolérée
maximum working hours	heures [f pl] maximales de travail
meal break	pause-repas [f] temps [m] de repas
meal period	pause-repas [f] temps [m] de repas
medical consultant	conseiller [m] médical; conseillère [f] médicale
medical surveillance program	programme [m] de surveillance médicale
melting point	point [m] de fusion
member ( <i>term designating a member of the Pay Equity Hearings Tribunal</i> )	membre [m ou f]
membership dues	cotisations [f pl] syndicales

merit increase	augmentation [f] de salaire au mérite
merit system	classement [m] au mérite distinction [f] fondée sur le mérite
mineral exploration <i>(used in the Ontario Regulation 159/05 under the Employment Standards Act, 2000)</i>	exploration [f] minière
minimum wage	salaire [m] minimum
<i>Ministry of Labour Act</i>	<i>Loi sur le ministère du Travail</i>
mining <i>(used in the Ontario Regulation 159/05 under the Employment Standards Act, 2000)</i>	exploitation [f] minière
moonlighting <i>(in formal language, sideline job; second job)</i>	double emploi [m] emploi [m] secondaire
moonlighting <i>(in informal language, undeclared work))</i>	travail [m] au noir
MSDS (material safety data sheet)	feuille [f] de données sur la sûreté des matériaux fiche [f] signalétique
mutagenic effect	effet [m] mutagène
Narrative Report <i>(report prepared by health and safety inspectors)</i>	rapport [m] détaillé
National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH)	National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH)
new biological or chemical agent or combination of such agents	nouvel agent [m] biologique ou chimique ou mélange des deux
New Year's Day	jour [m] de l'An
NIOSH (National Institute for Occupational Safety and Health)	NIOSH (National Institute for Occupational Safety and Health)
NLTI (non-lost-time injury)	NLIT (lésion [f] sans interruption de travail)
noise dosimeter	dosimètre [m] (de mesure du bruit)
noise exposure monitor	dosimètre [m] (de mesure du bruit)
noise measurement survey	relevé [m] de mesure du bruit
non-economic loss	perte [f] non économique
non-lost-time injury (NLTI)	lésion [f] sans interruption de travail (NLIT)
non-working day	jour [m] de repos jour [m] non ouvrable
normal pensionable date	date [f] normale de retraite

normal working hours (e.g. 9 to 5)	heures [f pl] normales de travail
notice of contravention	avis [m] de contravention
notice of termination	préavis [m] de licenciement
nurse consultant	infirmier-conseil [m]; infirmière-conseil [f]
occupational incident	accident [m] de travail accident [m] du travail
occupational disease	maladie [f] professionnelle
occupational exposure limits (OELs) <b><u>-according to Ontario Reg. 833</u></b>	limites [f pl] d'exposition en milieu de travail (LEMT); limites [f pl] d'exposition professionnelle
ceiling exposure value (CEV) <i>The maximum airborne concentration of a biological or chemical agent determined from air samples of airborne concentrations to which a worker is exposed in a work day or a work week</i>	valeur [f] plafond (VP)
short-term exposure value (STEV) <i>The maximum airborne concentration of a biological or chemical agent to which a worker is exposed in any fifteen-minute period determined from a single sample or a time-weighted average of sequential samples taken during such period</i>	valeur [f] d'exposition à courte durée (VECD)
time-weighted average exposure value (TWAEV) <i>The average of the airborne concentrations of a biological or chemical agent determined from air samples of the airborne concentrations to which a worker is exposed in a work day or a work week</i> <b><u>-according to the American Conference of Governmental Industrial Hygienists, Inc (ACGIH)</u></b>	valeur [f] d'exposition moyenne pondérée dans le temps (VEMPT)
Threshold Limit Value (TLV) <i>A registered trademark of the ACGIH</i>	valeur [f] limite d'exposition (VLE); valeur TLV *
Threshold Limit Value - Ceiling (TLV-C)	valeur [f] TLV-C *
Threshold Limit Value - Short Term Exposure Limit (TLV-STEL)	valeur [f] TLV-STEL *
Threshold Limit Value - Time Weighted Average (TLV-TWA)	valeur [f] TLV-TWA *
	<i>* Comme la valeur limite d'exposition est déterminée par l'organisme américain ACGIH, l'acronyme anglais est presque toujours conservé dans les textes français.</i>
occupational hazard	risque [m] du travail risque [m] professionnel

occupational health	santé [f] au travail
<i>Occupational Health and Safety Act</i>	<i>Loi sur la santé et la sécurité au travail</i>
occupational hygiene	hygiène [f] du travail
occupational illness	maladie [f] professionnelle
occupational injury	accident [m] de travail accident [m] du travail blessure [f] au travail blessure [f] professionnelle
occupational medicine	médecine [f] du travail
occupational pathology	pathologie [f] du travail
occupational physiology	physiologie [f] du travail
occupational risk	risque [m] du travail risque [m] professionnel
occupational safety	sécurité [f] au travail
occupational seniority	ancienneté [f] professionnelle
occupational therapist	ergothérapeute [m ou f]
OEL (occupational exposure limit) see: occupational exposure limits (OELs)	
office hours	heures [f pl] de bureau
off-the-job accident	accident [m] non professionnel
off-the-job safety	sécurité [f] extraprofessionnelle
olfactory identification limit	limite [f] de détection olfactive
Ontario public service appeal board (generic term to refer to any of the boards responsible for dealing with employee grievances in the Ontario public service)	commission [f] d'appel de la fonction publique de l'Ontario
on-the-job training	formation [f] en cours d'emploi
order to pay wages	ordonnance [f] de versement du salaire
order for compensation or reinstatement	ordonnance [f] d'indemnisation ou de réintégration
organization of employers	association [f] d'employeurs association [f] patronale
overtime	heures [f pl] supplémentaires
overtime pay	indemnité [f] d'heures supplémentaires
overtime rate	taux [m] des heures supplémentaires

parental leave	congé [m] parental
part-time employment	emploi [m] à temps partiel
part-time job	emploi [m] à temps partiel
part-time work	emploi [m] à temps partiel
paternity leave	congé [m] de paternité
pay equity	équité [f] salariale
<i>Pay Equity Act</i>	<i>Loi sur l'équité salariale</i>
pay equity plan <i>(document prepared by an employer and providing for equal pay for female and male job classes within the establishment)</i>	Programme [m] d'équité salariale
pay in lieu of notice; pay instead of notice	indemnité [f] tenant lieu de préavis indemnité [f] compensatrice de préavis
payment of wages	paiement [m] des salaires
payment on termination	versement [m] à la cessation d'emploi
payroll	masse [f] salariale
pension benefit	prestation [f] de pension prestation [f] de retraite
pension plan	régime [m] de pension régime [m] de retraite
period of employment	période [f] d'emploi
permit for excess hours	permis [m] relatif aux heures excédentaires
personal emergency leave	congé [m] d'urgence personnelle
physical state	état [m] physique
physiological	physiologique [adj]
physiology	physiologie [f]
piece-work basis (on a)	à la pièce
piece worker	travailleur [m] à la pièce; travailleuse [f] à la pièce
place of employment	lieu [m] de travail
plant closing	fermeture [f] d'établissement fermeture [f] d'usine
polymerization	polymérisation [f]
posting of notice	affichage [m] d'un avis

pregnancy leave	congé [m] de maternité
Premise/Project Form <i>(form completed by ministry inspectors. When the form is filled in, it is often called Premise/Project Report)</i>	formulaire [m] d'inspection des locaux/du chantier
premium pay	salaire [m] majoré
premium rate	taux [m] de majoration
presiding officer <i>(term designating a member of the Pay Equity Hearings Tribunal)</i>	président [m]; présidente [f]
preventative maintenance	entretien [m] préventif <i>(pour équipement lourd)</i>
preventive maintenance	entretien [m] préventif
production support <i>(support for live performances as used in the Ontario Regulation 160/05 under the Employment Standards Act, 2000)</i>	soutien [m] à la production
professional strike-breaker	briseur [m] de grève professionnel; briseuse [f] de grève professionnelle
professional training	formation [f] professionnelle
promotion	avancement [m] promotion [f]
proportional value method of comparison	méthode [f] de comparaison de la valeur proportionnelle
<i>Protecting Yourself: Tips for Young Workers (document title)</i>	<i>Protège-toi : Conseils aux jeunes travailleurs</i>
protective device	dispositif [m] de protection appareil [m] de protection
protective hat	casque [m] protecteur
provincial emergency	urgence [f] provinciale situation [f] d'urgence provinciale
public health nurse	infirmier [m] de la santé publique; infirmière [f] de la santé publique infirmier [m] hygiéniste; infirmière [f] hygiéniste
public holiday	jour [m] férié
public holiday pay	salaire [m] du jour férié
public sector	secteur [m] public
<i>Public Sector Dispute Resolution Act, 1997</i>	<i>Loi de 1997 sur le règlement des différends dans le secteur public</i>
<i>Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997</i>	<i>Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la</i>

	<i>transition dans le secteur public</i>
public transit service (used in the Ontario Regulation 390/05 under the Employment Standards Act, 2000)	service [m] de transport en commun
pulmonary function test	épreuve [f] fonctionnelle respiratoire mesure [f] des fonctions respiratoires
qualifications	qualités [f pl] requises
quality of working life	qualité [f] de la vie au travail
rate of wages	taux [m] de salaire
Reasons for Decision Report	rapport [m] sur les motifs de la décision (section du rapport compilé par les agents des normes d'emploi)
recorded visual and audio-visual entertainment production industry (used in the Ontario Regulation 285/01 under the Employment Standards Act, 2000)	industrie [f] de la production de divertissements visuels et audio-visuels enregistrés
re-employment	réembauchage [m] réemploi [m]
register of homeworkers	registre [m] des travailleurs à domicile
regular day of work	jour [m] normal de travail
regular rate (of wages)	taux [m] normal (de salaire)
regular wages	taux [m] normal de salaire
regular work week	semaine [f] normale de travail
reinstatement	réintégration [f]
Remembrance Day	jour [m] du Souvenir
repetitive strain injury	microtraumatisme [m] répété
replacement worker	travailleur [m] de remplacement; travailleuse [f] de remplacement
report of refusal to work	rapport [m] sur le refus de travailler
residential care worker (used in the Ontario Regulation 285/01 under the Employment Standards Act, 2000)	préposé [m] aux soins en établissement; préposée [f] aux soins en établissement
resignation	démission [f] départ [m] volontaire
<i>Retail Business Holidays Act</i>	<i>Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail</i>
retirement income	revenu [m] de retraite

retirement pension	pension [f] de retraite
return-to-work agreement	protocole [m] de retour au travail
revocation of permit	révocation [f] du permis
right to know	droit [m] de savoir
right to refuse unsafe work	droit [m] de refuser un travail dangereux
<i>Rights of Labour Act</i>	<i>Loi sur les droits syndicaux</i>
right-to-work	droit [m] au travail
road building (used in the Ontario Regulation 285/01 under the Employment Standards Act, 2000)	construction [f] de routes
roll-over protective structure (ROPS)	cadre [m] de protection cadre [m] ROPS structure [f] de protection contre le capotage (SPCC)**
	<i>** Terme à utiliser uniquement si on fait référence directement au Règlement de l'Ontario 856. Ce terme n'est pas approprié, puisque les cadres n'empêchent pas le renversement, mais bien les blessures en cas de renversement. D'autre part, un cadre de protection ne comportant que deux montants reliés à leur partie supérieure par une poutre transversale est désigné par le terme « arceau de sécurité ».</i>
room and board	gîte [m] et couvert [m] logement [m] et repas [m]
ROPS see: roll-over protective structure	
routes of absorption	voies [f pl] d'absorption (dans l'organisme)
rubber gloves	gants [m pl] en caoutchouc
safe work procedures	procédés [m pl] de travail exempts de danger
safe workplace association (SWA) (generic term)	association [f] pour des lieux de travail sécuritaires (ALTS)
safety awareness	sensibilisation [f] à la sécurité
safety device	dispositif [m] de sécurité appareil [m] de sécurité
safety goggles	lunettes [f pl] de protection lunettes [f pl] de sécurité lunettes [f pl] protectrices
safety hat	casque [m] antichoc casque [m] de protection casque [m] de sécurité

safety helmet	casque [m] antichoc casque [m] de protection casque [m] de sécurité
<i>SARS Assistance and Recovery Strategy Act, 2003</i>	<i>Loi de 2003 sur la stratégie d'aide et de reprise suite au SRAS</i>
seasonal employee	employé [m] saisonnier; employée [f] saisonnière
seasonal worker	travailleur [m] saisonnier; travailleuse [f] saisonnière
sector interagency group	groupe [m] de secteur interorganismes
self-contained breathing apparatus	appareil [m] respiratoire autonome équipement [m] de respiration autonome
self-contained breathing device	appareil [m] respiratoire autonome équipement [m] de respiration autonome
self-employed person	travailleur autonome [m]; travailleuse [f] autonome travailleur [m] indépendant; travailleuse [f] indépendante
senior medical advisor	conseiller [m] médical principal; conseillère [f] médicale principale
seniority	ancienneté [f]
seniority right	droit [m] d'ancienneté
seniority system	échelle [f] d'ancienneté système [m] d'ancienneté
serious and wilful misconduct	mauvaise conduite [f] grave et délibérée inconduite [f] grave et délibérée
service contract	contrat [m] de service contrat [m] de services
service in employment	états [m pl] de service
severance pay	indemnité [f] de cessation d'emploi
short-term disability benefit plan	régime [m] de prestations d'invalidité de courte durée
short-term exposure value (STEV) see: occupational exposure limits (OELs)	
sick leave	congé [m] de maladie
sick leave credit	crédit [m] de congés de maladie réserve [f] de congés de maladie
<i>Smoking in the Workplace Act</i>	<i>Loi limitant l'usage du tabac dans les lieux de travail</i>
special rate work (used in the Ontario Regulation 291/01 under the Employment Standards Act, 2000)	travail [m] à taux spécial

special leave	congé [m] spécial
special mediator	médiateur [m] spécial; médiatrice [f] spécial
spouse	conjoint [m]; conjointe [f]
staff development	perfectionnement [m] du personnel
staff management	gestion [f] du personnel
statement of earnings and deductions	relevé [m] de salaire
statement of vacation pay	relevé [m] des indemnités de vacances
statement of wages	relevé [m] de salaire
statutory holiday	congé [m] légal jour [m] férié payé
STEV (short-term exposure value) see: occupational exposure limits (OELs)	
stop work order	ordre [m] d'arrêt des travaux
supplemental unemployment benefit (SUB)	prestation [f]supplémentaire de chômage (PSC)
supplementary benefit	allocation [f] complémentaire prestation [f] supplémentaire
supplementary unemployment benefit (SUB)	prestation [f] supplémentaire de chômage (PSC)
supplied-air respirator	appareil [m] (respiratoire) à adduction d'air respirateur [m] à adduction d'air
supplier material safety data sheet	feuille [f] de données sur la sûreté des matériaux du fournisseur
suspension of permit	suspension [f] du permis
SWA (safe workplace association)	ALTS (association [f] pour des lieux de travail sécuritaires)
teamwork	travail [m] d'équipe
technical support <i>(support for live performances as used in the Ontario Regulation 160/05 under the Employment Standards Act, 2000)</i>	aide [f] technique
temporary lay-off <i>("lay-off" may be used to mean either permanent or temporary lay-off. However, in the Employment Standards Act 2000, there is a clear distinction between the two concepts in English: a "permanent lay-off" is always referred to as "termination", while the term "lay-off" is consistently used as a short form for "temporary lay-off".)</i>	mise [f] à pied temporaire

tendinitis	tendinite [f]
tendon	tendon [m]
tenosynovitis	ténosynovite [f]
teratogenic effect	effet [m] tératogène
termination ( <i>permanent</i> )	licenciement [m]
termination ( <i>temporary</i> )	cessation [f] d'emploi
termination of employment ( <i>permanent</i> )	licenciement [m]
termination of employment ( <i>temporary</i> )	cessation [f] d'emploi
termination pay	indemnité [f] de licenciement
terms and conditions of employment	conditions [f pl] d'embauche conditions [f pl] d'emploi conditions [f pl] de travail
Thanksgiving Day	jour [m] d'Action de grâces
thermal stress	contrainte [f] thermique
Threshold Limit Value - Short Term Exposure Limit (TLV-STEL) see: occupational exposure limits (OELs)	
Threshold Limit Value - Time Weighted Average (TLV-TWA) see: occupational exposure limits (OELs)	
Threshold Limit Value (TLV) see: occupational exposure limits (OELs)	
Threshold Limit Value-C (TLV-C) see: occupational exposure limits (OELs)	
Threshold Limit Value-Ceiling (TLV-C) see: occupational exposure limits (OELs)	
time and one-half (pay)	salaire [m] normal majoré de 50 pour cent
time-based order	ordre [m] de se conformer dans un délai prescrit
Time-Weighted Average Exposure Value (TWAEV) see: occupational exposure limits (OELs)	
TLV see: occupational exposure limits (OELs)	
TLV-C see: occupational exposure limits (OELs)	
TLV-STEL see: occupational exposure limits (OELs)	

TLV-TWA see: occupational exposure limits (OELs)	
total wages	salaire [m] total
toxic substance	substance [f] toxique
trade union	syndicat [m]
trade show (used in the Ontario Regulation 160/05 under the Employment Standards Act, 2000)	salon [m] commercial
training	formation [f]
training officer	agent [m] de formation; agente [f] de formation formateur [m]; formatrice [f]
training program	programme [m] de formation
travel(ling) allowance	allocation [f] de déplacement indemnité [f] de déplacement
travel(ling) expense	frais [m pl] de déplacement frais [m pl] de voyage
TWAEV see: occupational exposure limits (OELs)	
undue hardship	préjudice [m] injustifié
unemployment	chômage [m]
unfair labour practice	pratique [f] déloyale de travail
unified workplace tribunal	tribunal [m] unifié du travail
union	syndicat [m]
union certification	accréditation [f] syndicale
union dues check-off	retenue [f] des cotisations syndicales
union dues	cotisation [f] syndicale
union leader	dirigeant [m] syndical; dirigeante [f] syndicale responsable [m] syndical; responsable [f] syndicale
union leave	congé [m] pour fonctions syndicales
union member	membre [m ou f] d'un syndicat syndiqué [m]; syndiquée [f]
union officer	dirigeant [m] syndical; dirigeante [f] syndicale responsable [m] syndical; responsable [f] syndicale
unit of employers	unité [f] patronale

unjust dismissal	congédiement [m] injustifié renvoi [m] injustifié
unpaid wage	salaire [m] impayé non-paiement [m] d'un salaire
upper explosive limit	limite [f] supérieure d'explosibilité limite [f] supérieure d'inflammabilité
upper flammable limit	limite [f] supérieure d'explosibilité limite [f] supérieure d'inflammabilité
urgent advisory	avis [m] urgent
vacation	congé [m] annuel vacances [f pl]
vacation day	jour [m] de vacances
vacation pay	indemnité [f] de vacances
vacation pay statement	relevé [m] des indemnités de vacances
vacation with pay	congé [m] payé
vapour density	densité [f] de vapeur
vapour pressure	tension [f] de vapeur
ventilation	aérage [m] ventilation [f]
Victoria Day	fête [f] de la Reine
violation ( <i>of the Occupational Health and Safety Act</i> )	infraction [f] ( <i>à la Loi sur la santé et la sécurité au travail</i> )
violence in the workplace ( <i>attempted or actual exercise of any intentional physical force that causes or may cause physical injury to a worker. It also includes any threats which give a worker reasonable grounds to believe he or she is at risk of physical injury.</i> )	violence [f] au travail violence [f] en milieu de travail
vocational training	formation [f] professionnelle
Voluntary additional contribution	cotisation [f] facultative supplémentaire
vulnerable worker	travailleur [m] vulnérable; travailleuse [f] vulnérable
wage bill ( <i>total payroll</i> )	masse [f] salariale
wage rate	taux [m] de salaire
wages	salaire [m]
walkout	débrayage [m] débrayage [m] spontané

WHMIS (Workplace Hazardous Material Information System)	SIMDUT (Système [m] d'information sur les matériaux dangereux utilisés au travail)
wilful misconduct	inconduite [f] délibérée
wilful neglect	négligence [f] volontaire
wire rope testing laboratory	laboratoire [m] d'essai des câbles métalliques
women's coat and suit industry (used in the Ontario Regulation 291/01 under the Employment Standards Act, 2000)	industrie [f] des manteaux et tailleurs pour dames
women's dress and sportswear industry (used in the Ontario Regulation 291/01 under the Employment Standards Act, 2000)	industrie [f] des robes et des vêtements de sport pour dames
work accident	accident [m] de travail accident [m] du travail
work allocation	répartition [f] du travail
work area	poste [m] de travail
work load	charge [f] de travail
work schedule	horaire [m] de travail programme [m] de travail
work station	poste [m] de travail
work stoppage	arrêt [m] de travail
work week	semaine [f] de travail
workday; work day	jour [m] de travail jour [m] ouvrable
worker trades committee	comité [m] des corps de métiers
workforce; work force	main-d'oeuvre [f] population [f] active
working conditions	conditions [f pl] de travail
working day	jour [m] de travail jour [m] ouvrable
working hours (e.g., 8 to 4 or 9 to 5)	heures [f pl] de travail
working language	langue [f] de travail
workplace; work place	lieu [m] de travail
Workplace Hazardous Material Information System (WHMIS)	Système [m] d'information sur les matériaux dangereux utilisés au travail (SIMDUT)

workplace injury

accident [m] de travail  
accident [m] du travail  
blessure [f] au travail  
blessure [f] professionnelle

*Workplace Safety and Insurance Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance  
contre les accidents du travail*

workplace violence  
*(attempted or actual exercise of any intentional physical  
force that causes or may cause physical injury to a  
worker. It also includes any threats which give a worker  
reasonable grounds to believe he or she is at risk of  
physical injury.)*

violence [f] au travail  
violence [f] en milieu de travail

wrongful dismissal

congédiement [m] injustifié  
renvoi [m] injustifié

young worker

jeune travailleur [m]; jeune travailleuse [f]

*Your Teen at Work: Tips for Parents*  
*(document title)*

*Votre adolescent au travail : Conseils aux parents*